

den Ohren und schleppte es mit sich'; *t i zetš te ġiða nga dora* s. *ke* 2) h); *te zetš sisen e saj me gole* S. 32 b. — 2) *t e zij te ġale* S. 94 b; *zuri te ġale* S. 48 b. — 3) *s t a zuri pefterésene u me pa-hir, po ajó vete me deši*, 'ich habe Deiner Frau, Priester, nicht Gewalt angethan, sondern sie selbst liebte mich'. — 4) *se tšile do zijne ne kembe* S. 86 a. — 5) *zijn uderat* S. 70 a; *zuri vendin e tij* S. 74 b; *te zijne vendet* S. 38 b; *zuri até vend edé prit* S. 27 a; *porten e kišne zene hajdute*, 'die Räuber hatten die Thüre besetzt'; *kente zune biðen e lisit edé léhehen*, 'die Hunde stellten sich um den Baum und bellten'; *i kane zene site* S. 32 b vgl. *plakós*; *grike-zene*, *βραχνιασμένη*, 'erkältet' Lied (vgl. MITKOS 74, 12). — 6) *e zij nata* S. 82 b; *e zuri vapa* S. 54 b; *i zuri dridme* S. 40 a, S. 80 b; *e zuri ġumi*, 'er schlief ein', vgl. S. 75 a. — 7) *kuš te zere até lisine me perpara*, 'wer zuerst diesen Baum (im Lauf) erreicht' L; *po t e šohe me si zógune, sa te m a zij siri*, 'edé e vrase', 'wenn ich nur einen Vogel sah, so weit fort wie mein Auge ihn erreichen konnte, erschoss ich ihn'. — 8) *atjé me zuri babai*, *ἐπίαξε, ἀρραβώνιασε*, 'mit ihm hat mich mein Vater verlobt' Lied. — 9) *te ze kualt e mbretit me kirá (nik)*, 'damit ich die Pferde des Königs miethe'; so wohl auch *zuri ne han* S. 85 a. — 10) dagegen *zuri kafené*, 'öffnete ein Kaffeehaus' S. 31 b; *zuri zanatin e babait* S. 59 b; *zuri uðen* s. unter *mař*; *zune te klárete* S. 89 a; *zune te briturit è te kendúarit* S. 84 a; *zune kengen edé valen*, 'singen an, zu singen und tanzen'; *zune hengelimene*; *zuri lodrene* S. 52 b; *zune luft*, *zune lúftene* S. 48 b, S. 44 b; *do ze praten*, 'ich werde mein Märchen anfangen'; *kiš zene mikesi me mbretin* S. 63 a;

*kiš zene mik ne Stamból* S. 70 a; *kiš zene dašuri me ne tjetre*, 'sie hatte ein Liebesverhältniss mit einem anderen angefangen'; *se mos i zijne skure*, 'damit sie (ihm) nicht rosteten'; *zune mořa* S. 53 b; *zune è lúajtin* S. 44 a; *zune è bertisne è kendohen* S. 83 a; *zuri, i bij tamburait* S. 28 b; *zuri ke t e kðen lafin* s. *kðej*; *te zeme nga vajza* S. 26 b; *ti tani pará zure*, 'edé u te jap akomi ne mile lira', 'Du hast nun ein Kapital, und ich gebe Dir noch 1000 Lira'; *zuri furtune*, 'ein Sturm fing an, es wurde Sturm'; *zuri bora* L 10. — 11) *ai djali iš zene me furedžine* S. 48 b; *zuri ne djale me mbreterešen* S. 48 b; *zerem ne djale* Lied 12. — Passiv. 12) *kur te zihete kali*, 'wenn das Pferd gefangen wird'. — 13) *u-zune dore me dore* S. 25 b. — 14) *u-zune*, 'stritten sich' S. 43 a; vgl. unter *bij* 10); *ne tšike nde vale ze-u*, 'tanze ein wenig' Lied (MITKOS 52, 26 *zër-u nde vale*). — 15) 'gelingen' *uzune* S. 89 b; *nuke zihešin* S. 29 a; *s i zihej te falet* S. 30 b; *u-zu ne tšike nga parate*, 'kam ein wenig zu Kräften in Bezug auf Geld'; *u-zune mire, u-bene zengin*, 'sie kamen gut vorwärts und wurden reich'; *ri-džaja muk u-zu*, 'die Bitte war vergeblich'.

*z é m e r e* vgl. unter *škoj* 5), 2) *di*; *zémeren heri tjetrit s j a kemi def-tuar*, 'wir haben einander nicht unsere Gedanken erzählt'; *s i ben zémëra ke t i ip nohé nga ató* S. 46 b (vgl. MITKOS S. 170 *t a jep zémëra te ikeš*).

*z ġ o j* (L *dzğoj*) S. 54 b; *i zğúare* S. 58 b, vgl. ngr. *ἔξυπνος*.

*i zi* Pl. *te zi* fem. *e zeze* Pl. *te zeza*. S. *ve* 1); S. 54 b, S. 42 a. *u kam ne zi*, *λύπη*, 'ich habe eine Sorge'; *ðjete vjet do mbanë zine*